



SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: Mediazione linguistica scritta nederlandese-italiano

Corso: Mediazione Linguistica 3° anno

Docente: Elisabetta Svaluto Moreolo

Obiettivi formativi: Obiettivo del corso è mettere gli studenti in grado di comprendere e rielaborare in forma scritta (riassunti, traduzioni, approfondimenti) testi di crescente complessità inerenti agli indirizzi di specializzazione scelti e, in generale, aventi per tema cultura, istituzioni nazionali di Paesi Bassi e Fiandre e istituzioni e attualità internazionali di ampio spettro.

Metodologia formativa: Lettura e analisi del testo saranno propedeutiche al compito assegnato (prevalentemente svolto a casa) e alla successiva discussione individuale o collegiale dell'approccio e dell'elaborazione da parte degli studenti, che saranno stimolati a riflettere sulle proprie scelte, a motivarle, ad autocorreggersi e a correggersi a vicenda, imparando a lavorare in autonomia e in gruppo. Infine, verranno sollecitati a un uso consapevole e critico delle diverse piattaforme di traduzione.

Materiale Didattico di Supporto: Testi paralleli nelle lingue di lavoro, dizionari monolingui e bilingui (diverse combinazioni linguistiche), cartacei e online; il riferimento per il corretto uso della lingua italiana sarà Luca Serianni, *Italiano*, Garzanti, 2000

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere: Valutazione continua.

Modalità di verifica dell'apprendimento: Qualora la valutazione continua non fosse ritenuta sufficiente o congrua, alla valutazione dell'apprendimento concorrerà una prova di traduzione di un brano di 1700 caratteri a fine semestre (tempo 2 h.)